

がいこくじん ほごしゃ じどう しょうがっこう
外国人保護者・児童のための小学校で
たの あんぜん まな
楽しく、安全に学ぶための
10のポイント

为了使外国家长和儿童在
小学里能够快乐、
安全地学习的10个要点



しょうがっこうにゅうがく
小学校入学にむけて／面对小学入学

- 1 にゅうがく かくにん
入学までのスケジュールを確認しましょう
- 2 かてい じゅんび
家庭で準備するものがあります
- 3 せいかつ ととの
生活リズムを整えましょう
- 4 かてい がくしゅう たいせつ
家庭での学習も大切です
- 1 请确认好到入学为止的时间安排。
- 2 有需要家庭准备的物品。
- 3 请调整好生活节奏。
- 4 在家里的学习也很重要。

にっぽん しょうがっこう とくちょう
日本の小学校の特徴／日本小学的学校特征

- 5 たくさんの かもく かつどう
たくさんの科目や活動があります
- 6 あんぜん かせく はな あ
安全について家族で話し合しましょう
- 7 かてい ふたん ひよう
家庭が負担する費用があります
- 8 ほごしゃ いろいろ やくわり
保護者にはいろいろな役割があります
- 5 有许多课程和活动。
- 6 有关安全之事情请全家人作好商量。
- 7 有需要家庭负担的费用。
- 8 有需要家长分担的各种各样的任务。

やくだ じょうほう
お役立ち情報／有益情报

- 9 がっこうせいど し
学校制度について知りましょう
- 10 わ ぞうだん
分からないことは相談しましょう
- 9 了解一下有关学校制度吧。
- 10 不知道的事情请来咨询、商量吧。

やくだ じょうほう
お役立ち情報/有益情報

9 学校制度について知りましょう/了解一下有关学校制度吧。

A 日本の学校制度/日本的学校制度

※義務教育は6～15歳までの9年間です

※是6至15岁的9年义务教育。

※高等学校入学には入学試験があります

※进高中需接受升学考试。

6歳/6岁	12歳/12岁	15歳/15岁	18歳/18岁
しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) 小学(6年)	ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間) 初中(3年)	こうとうがっこう ねんかん 高等学校(3年間) 高中(3年)	だいがく せんもんがっこうなど 大学、専門学校等 大学、短期大学、 专科学校等

B 小学校の1年(例)/小学1年(例)

きょうじなど 行事等	つき 月	活動等
にゅうがくしき しぎょうしき 入学式/始業式	4月	开学典礼/始业式
けんこうしんだん 健康診断		体检
かていほうもん 家庭訪問	5月	家访
プール	6月	游泳
こじんめんだん 個人面談	7月	个人面谈
なつやす やく にち 夏休み(約40日)	8月	暑假(约40天)
うんどうかい 運動会	9月	运动会
	10月	
しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)	11月	修学旅行(6年级)
こじんめんだん 個人面談	12月	个人面谈
ふゆやす やく にち 冬休み(約15日)	1月	寒假(约15天)
	2月	
そつぎょうしき しゅうりょうしき 卒業式/終了式	3月	毕业典礼/结束式
はるやす やく にち 春休み(約10日)		春假(约10天)

10 分からないことは相談しましょう

★小学校の先生に聞く

電話をしたり、学校に行って先生に直接聞いてみましょう。

★教育相談を活用する

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL: **045-896-2972**

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL: **045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活に必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL: **045-316-2770**

10 不知道的事情请来咨询、商量吧。

★请教小学的老师。

请给老师打电话，或是去学校直接请教老师吧。

★有效利用教育咨询所。

・あーすぷらざ外国人教育咨询所

TEL: **045-896-2972**

对应语言：汉语、菲律宾语、葡萄牙语、西班牙语

・かながわ外国人教育咨询所

TEL: **045-222-1209**

对应语言：汉语、英语、西班牙语

★了解一下咨询处。

请随时询问医疗、保健福祉、育儿等日常生活上所需要的信息和日本生活习惯上的各种问题

・多种语言导向电话神奈川

TEL: **045-316-2770**



発行



こうえきざいだんほうじん

公益財団法人 **かながわ国際交流財団**

公益財団法人かながわ国際交流財団

こくさいこうりゅうざいだん

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。